



Toimintakertomus 2015

Aue-säätiö

Helsinki - Helsingfors

SISÄLLYSLUETTELO

Organisaatio – Hallitus – Neuvottelukunta

Hankkeet – Tapahtumat – Tuet

Raportti kulttuurityöstä

Tieteellinen tutkimus

Tutkimusjohtajan raportti

Julkaisut

Yhteystiedot

Alkusanat

Tapahtumat vuoden 2015 Euroopassa eivät valitettavasti viita hyvään suuntaan. Niinpä Aue-säätiössä olemme panostaneet entistä vieläkin enemmän omaan työhömmе. Sen kautta toivomme vaikuttavan siihen, että suunta kääntyisi taas parempaan päin, eristäytymistä ja nationalismia vastaan. Theodor Auen perintö velvoittaa meidät kantamaan vastuuta niin historiallisesta menneisyydestä kuin tulevaisuudestakin. Tavoitteenamme on edistää vapaan ja demokraattisen Euroopan moninaisuutta ja ymmärrystä, riipumatta kansallisvaltion ajatuksesta.

Juuri tämä oli myös koko vuoden 2015 koko toimintamme ydin. Siihen pyrimme yhtenä yhteiskunnan vaikuttavista tekijöistä kaikilla kulttuurityön eri osa-alueilla: hankkeilla, tapahtumilla, tueilla ja tieteellisellä tutkimuksella. Erityisen ajankohtainen oli Theodor Aue –palkinnon myöntäminen toimittaja ja kirjailija Heikki Aittokoskelle, joka on kirjoittanut elämästä Euroopassa analyttisesti ja valaisevasti historiallisesta näkökulmasta.

Kaiken kaikkiaan Aue-säätiön vuosi 2015 oli täynnä toimintaa, myös viestinnän osalta. Julkaisujen digitalisoinnin ja uusien verkkosivujen ansiosta toimintaa voi nyt myös paremmin seurata ja hyödyntää.

Haluaisinkin tässä kohdassa kiittää niitä lukuisia henkilöitä, jotka ovat tukeneet meitä vapaaehtoisella työllään ponnistuksissamme ja toiminnassamme. Erityisesti ajattelen neuvottelukuntamme jäseniä. Ilman heidän tukeaan säätiön toiminta ei voisi olla näin monimuotoinen ja tehokas. Erikoiskiitos hallituksen jäsenelle Roger Seegelle, joka on vaikuttanut kovasti säätiön työhön ja edistänyt sitä merkittävästi sen koko olemassaolon eli 30 vuoden aikana, vuosina 1991-2002 myös hallituksen puheenjohtajana.

Sinikka Salo
Aue-säätiö
hallituksen puheenjohtaja

Hallitus 2015

Vuonna 2015 **hallitus** koostui seuraavista jäsenistä:

VTT Sinikka Salo	puheenjohtaja
Juha Väyrynen	varapuheenjohtaja
FT Marjaliisa Hentilä	jäsen
FT Erik Panzig	jäsen
Christian Seege	jäsen (30.3.2015 lähtien)
Roger Seege	(varaouheenjohtajana 30.3.2015 asti)

Hallitus kokoontui 30.3. ja 24.11.2015.

Kiitämme Roger Seegeä hänen kovasta työpanoksestaan säätiön perustamisesta asti sen hallituksessa.

FT Robert Schweitzer	tutkimusjohtaja
FT Uta-Maria Liertz	toiminnanjohtaja

Kirjanpito	Tilitoimisto Seija & Raija Oy 00100 HELSINKI
------------	---

Kirjanpitäjät	HTM Olli Wesamaa HTM Tom Lindblom KHT Reijo Korpela KHT Jukka Reini
---------------	--

Neuvottelukunta

Philip Aminoff , oec.mag, MBA	
Katarina Baer , toimittaja	
Ilkka-Christian Björklund , ent. pormestari	
Tuomas Forsberg , prof. tri.	tieteellinen toimikunta
Seppo Hentilä , prof. tri.	tieteellinen toimikunta
Birgitta Kantola , johtaja	taloustoimikunta

Lauri Kivinen, YLE:n johtaja
Mari Kiviniemi, ent. pääministeri
Eva Liljebloom, prof. tri. taloustoimikunta
Paavo Lipponen, ent. pääministeri
Marja Makarov, prof. tri.
Anna-Maija Mertens, tri.
Timo Miettinen, EMGROUPin hallituk. puh.joht.
Risto Penttilä, tri., CEO Suom. kauppakamari
Hans von Ploetz, tri., ent. suurlähettiläs
Hannes Saarinen, prof. tri.
Marjatta Santala, mag.phil.
Sebastian Sass, manageri
Roman Schatz, toimittaja ja kirjailija
Seppo Zetterberg, prof. tri. tieteellinen toimikunta

Sekä neuvottelukunnan pysyvinä vieraina kaikkien saksankielisten maiden suurlähettiläät.

Neuvottelukunnan kunniajäsenet:

Torsten Almquist, mag. phil.
Peter Bazing, Botschafter a.D. D
Esko Häkli, Prof. em. dr.
Matti Klinge, Prof. em. dr.

Taloustoimikunta neuvoo hallitusta säätiön varoja koskevissa kysymyksissä. Jäsenet saavat kuukausittain raportit säätiövarojen sijoittaisesta.

Tieteellisen toimikunnan jäsenet ovat jatkuvasti yhteydessä tutkimusjohtaja tri Robert Schweitzeriin. Säätiön tieteellinen tutkimustyö suunnitellaan vuosittain yhdessä toimikunnan kanssa.

Hallituksen, neuvottelukunnan ja sen toimikuntien panos on täysin vapaaehtoinen ja palkkaton. Toiminnanjohtajan palkka (1.650 € kuussa) vastaa puolipäivätyötä, tutkimusjohtajan kunniatehtävien kustannukset (matkat jne.) hyvitetään vuosittaisella avustuksella (6.000 € vuodessa). Säätiöllä ei ole lähipiiritoimintaa.

Hankkeet – Tapahtumat – Tuet

Raportti kulttuurityöstä

Intensiivisen työn päätteeksi voitiin julkaista Aue-säätiön uudet verkkosivut. Sieltä löytyvät kaikki tärkeät tiedot säätiön toiminnasta ja ajankohtaisista tapahtumista, mutta sen lisäksi siellä on myös foorumi, jossa hallituksen ja neuvottelukunnan jäsenet voivat vaihtaa ajatuksiaan säätiön perustaa koskevista aiheista ja näin aloittaa niistä tarkempaa keskustelua.

Toinen uudistus on säätiön julkaisujen digitalisointi. Niitä pääsee nyt vähitellen käyttämään sähköisenä.

Tästä lähtien vuosikertomuskin löytyy verkkosivuiltamme.

Suomen entisen pääministeri ja säätiön neuvottelukunnan jäsen Paavo Lipposen kirja ”Die Vernunft siegt” (”Järkeä voittaa”) esiteltiin 16.4.2015 Berliinin Suomi-instituutissa. Aue-säätiöllä oli tärkeä rooli saksankielisen version valmistelmissä.

20. toukokuuta 2015 **Theodor-Aue-kulttuuripalkinto** myönnettiin juhlallisesti toimittaja ja kirjailija Heikki Aittokoskelle. Juhlapuheen piti **Lauri Kivinen**, YLE:n johtaja. Heikki Aittokoski on työskennellyt vuodesta 1995 Helsingin Sanomissa. Toimittajana ja kirjailijana hänen tavoitteenaan on jo pitkään ollut ymmärtää, edistää ja tuoda julkisuuteen Saksan ja Suomen väliset tärkeät suhteet. Lukuisten artikkelinsa ja bloginsa lisäksi hän on kirjoittanut myös kolme kirjaa, jotka käsittelevät saksalais-suomalaisesta näkökulmasta ajankohtaisia kysymyksiä ja menneisyyttä, joka Suomi jakaa Saksan, Euroopan ja koko maailman kanssa. Palkintojakotilaisuuden puitteissa **Christian Mihr** Toimittajista Ilman Rajoja (Berliinistä) piti puheen aiheesta ”Toimittajat vaarassa: Maailman lehdistö- ja tiedonhankinnan vapauden tilanteesta” (”Journalisten in Gefahr: Zum Stand der weltweiten Presse- und Informationsfreiheit”). Palkitun Heikki Aittokosken puhe (saksaksi) sekä Lauri Kivisen juhlapuhe löytyvät säätiön verkkosivuilta osoitteessa <http://aue-stiftung.org/de/aktuell/verleihung-des-theodor-aue-kulturpreises>.

Torstaina 13. Elokuuta 2015 hallitus ja neuvottelukunta kokoontuivat perinteisen ”Kulttuurillisen illallisensa” merkeissä Aue-säätiön tiloissa.

Keskustelussa pääaiheena oli Philip Aminoffin esitelmä aiheesta ”Saksalaisia jälkiä erään suomalaisperheen elämässä. Anekdotteja viiden vuosisadan ajoilta.” (”Deutsche Spuren im Leben einer finnischen Familie, Anekdoten aus fünf Jahrhunderten“). Myös Sinikka Salon tervehdyspuheen provokatiiviset ajatukset herättivät keskustelua.

22.-25. lokakuuta 2015 Aue-säätiö oli esillä Helsingin kirjamesseilla yhdessä Saksalaisen kirjaston kanssa. Siellä Aue-säätiö järjesti sen lisäksi suomenkielisen tapahtuman ”Interaktiivinen Saksa-tietovisa” (”Interaktives Deutschland-Quiz”), jota juonsivat Jan Quilitzsch ja Pauliina Pokki.

Yhteistyössä Suomalais-Saksalaisten Yhdistysten Liiton ja Suomen eduskunnan ystävyysryhmä Saksan kanssa Aue-säätiö järjesti 13. marraskuuta Pikkuparlamentissa lyhyen seminaarin ”Wozu überhaupt? – Zur Lage des Deutschen in Finnland 2015” (”Mitä varten ylipäätään? Saksan kielen tilanne Suomessa vuonna 2015”). Seminaarin tavoitteena oli muistuttaa suomalaista yhteiskuntaa Saksan kielen merkityksestä yhteiskunnan toimijoille. Seminaarin kielenä oli lähinnä saksa, osittain myös suomi ja englanti. Aiheesta pidettiin monenlaisia esitelmiä, jotkut puhujan omista kokemuksista, jotkut ns. tietoiskujen muodossa. Sen jälkeen syntyi elävää keskustelua. Seminaarin kruunasi lopuksi Jan Quilitzschin ja Pauliina Pokin musikaalinen maantiede-tietovisa. Tapahtumaa kuvattiin suorana lähetyksenä, jota pääsi (ja edelleenkin pääsee) katsomaan eduskunnan verkkosivuilla.

Samana päivänä (13. marraskuuta) Berliinissä kokoontui ryhmä saksalaisia ja suomalaisia yliopistojen professoreita ja insinöörejä, tavoitteenaan luoda tiiviimpiä yhteistyömahdollisuuksia ns. alueella ”esineiden internet, teollisuus 4.0”. Idea syntyi neuvottelukunnan Kulttuurillisen illallisen keskusteluista elokuussa 2014. Siellä oli ollut vieraana myös prof. Tri. Jürgen Kluge, silloin juuri valituksi tullut Suomen kunniakonsuli Nordrhein-Westfalenin osavaltiossa. Berliinin tapaamisen järjestivät prof. tri Kluge, tri Anna-Maija Mertens (säätiön neuvottelukunnan jäsen), ja tri Sinikka Salo, säätiön hallituksen puheenjohtaja. Siihen osallistuivat asiantuntijat Berliinin Teknisestä Yliopistosta, Paderbornin yliopistosta, teollisuuskoneiden ja rakennustekniikan Fraunhofer-instituutista (Frankhofer Institut für Produktionsanlagen und Konstruktionstechnik, IPK), yrityksestä ”it’s OWL

Clustermanagement GmbH”, Saksan tekoäly-tutkimuskeskuksesta (Deutsches Forschungszentrum für künstliche Intelligenz DFKI), Aalto-yliopistosta, Lappeenrannan teknisestä yliopistosta, Tampereen teknisestä yliopistosta, Oulun yliopistosta, FIMECC:stä ja McKinsey & Company:stä (München ja Brysseli). McKinsey isännöi tapaamista uusissa tiloissaan, ns. ”Bikini-talossa”, vastapäätä keisari Wilhelmin muistikirkkoa. Työpaja oli lupaava menestys. Osallistujat olivat tyytyväisiä ja arvostivat kovasti Aue-säätiön roolia. On jo sovittu uusia tapaamisia ja tehty suunnitelmia yhteisistä, konkreettisista hankkeista. Sen lisäksi koko porukka tulee tapaamaan toisiaan uudestaan jatkoseminaarissa, jota tullaan pitämään Suomessa, todennäköisesti toukokuussa tai kesäkuussa.

Tämän lisäksi vuonna 2015 neljä historian tutkijaa Aue-säätiön piiristä osallistuivat 9.12.2015 Kansallisarkistossa avattuun toisen vuosinäyttelyyn, joka on osa ”Pro Finlandia: Suomen tie itsenäisyyteen” -nelivuotisnäytelmää. Tämän vuosinäyttelyn aiheena oli Saksan, Itävallan, Unkarin ja Iso-Britannian näkökulmat. Prof. Seppo Hentilä (tieteellinen toimikunta), tri Marjaliisa Hentilä (hallitus), prof. Hannes Saarinen (neuvottelukunta) ja tri. Robert Schweitzer (tutkimusjohtaja) saivat tilaa yhdelletoista kirjoitukselle osallistuakseen tutkimustuloksillaan saksalais-suomalaisesta suhteesta näyttelyn isoon ryhmäjulkaisuun.

Säätiön toiminnanjohtaja tri Uta-Maria Liertzin aloitteesta, yhteistyössä Pestalozzi-koulu yhdistyksen hallituksen kanssa, voitiin luovuttaa 9.12.2015 Saksalaisen koulun tiloissa säilytetyn Albert Goldbeck-Löwen arkisto Suomen Kansallisarkistolle ja täten mahdollistaa sen tieteellistä tutkimusta. Myös vuonna 2012 luotu kiertävä näyttely saksalaisten maahanmuuttajien roolista Helsingin kehityksessä 1800-luvulla esiteltiin pitkän Saksa-kiertueen jälkeen Kansallisarkistossa. Tulevien kuukausien aikana sen on määrä olla esillä myös paikallisissa suomalaisissa arkistoissa.

17. elokuuta myönnettiin 11. kerta Fenno-Germania-ylioppilaspalkinto, joka on perustettu vuonna 2005 Saksan suurlähetysten ja Aue-säätiön aloitteesta. Sen saivat juhlallisessa tilaisuudessa suurlähettilään residenssissä Piritä Aarinen (Lauttakylän lukio Huittinen), Saana Savijärvi (Ressun lukio Helsinki) ja Pihla Syrjänen (Luostarinvuorenlukio Turku).

Palkinnon ja todistukset myönsivät suurlähettiläs Dorothee Janetzke-Wenzel ja säätiön toiminnanjohtaja tri Uta-Maria Liertz. Heti tilaisuuden jälkeen palkinnonsaajat pääsivät viikon matkalle Saksaan, jossa heitä odotti monipuolinen ohjelma. Palkinnon mahdollistavat tuellaan Veho Group Oy AB (Mercedes-Benz), Lidl Suomi Ky, Robert Bosch OY sekä Berliinin kaupunginhallituksen koulutuksen, nuorison ja tieteen osasto. Aue-säätiö ja Saksan suurlähetystö tukevat myös taloudellisesti. Lahjoituksiakin ovat aina tervetulleita, ja niitä voi tehdä lahjoitustilille Handelsbanken FI84 313130-1181056.

Kesästä lähtien meillä on Munkkiniemessä tutkijanresidenssiksi tarkoitettu huone. Se mahdollistaa tutkijoille viettää lyhyitä ajanjaksoja Helsingissä.

Musiikki

Tänäkin vuonna säätiö tuki nuorten musiikkikilpailua ”Jugend musiziert”, joka järjestettiin 19. kerran. Aue-säätiön kiertopalkinnon sai tänä vuonna Johanna Vocetkova Prahasta.

Kuten joka vuosi, niin myös vuonna 2013 erilaiset yliopistot, instituutiot, koulut, kirjastot, hyväntekeväisyysyhdistykset ja tutkijat saivat Aue-säätiöltä kirjalahjoituksia. Erityisesti tuettiin myös hankkeita, joiden tarkoituksena oli innostaa nuoria oppimaan saksan kieltä.

Yhteensä tilikautena 2013 sijoitettiin kulttuurityöhön noin 76.000 €.

Tieteellinen tutkimus

Tutkimusjohtajan raportti

Myös vuonna 2013 voitiin taas edistää ja osittain toteuttaa merkittävä määrä hankkeita. Tutkimusjohtajan Armfelt-tutkimushanke oli myös vuonna 2015 esillä ja kesken, mm. siksi, ettei saatu Venäjältä toivottuja arkistomateriaalin digitalisointeja allekirjoitetuista sopimuksista huolimatta.

Seuraavat suunnitelmat saatiin toteutettua:

- Suunnitteilla olevan sähköisen Itämeren historian kirjan verkkosivut julkaistiin helmikuussa 2015. Tutkimusjohtaja osallistuu kirjaan mm. artikkelilla Helsingin Senaatintorin Aleksanteri-patsaan historiasta ja merkityksestä.
- Tutkimusjohtajan osallistuessaan 8. Snellman-seminaarin esitelmien julkaisuun (aiheena ”Autonomia”, eli „Autonomie – stabiler Zustand von Gesellschaften“). Sen puitteissa syntyi yleinen katsaus Suomen autonomian aikaan 1826-1899, joka ilmestyi maaliskuussa 2015 venäjäksi Suomea käsittelevässä erikoislehdessä osana vuosikirjaa „Russkij sbornik“ (osa 17).
- Helmikuussa 2015 julkaistiin artikkeli Viipurista sähköisessä tietosanakirjassa „Deutsche in Ost-mittleuropa“ (Saksalaisia itäisessä Keski-Euroopassa).
- Lars Westerlundin monografian (aiheesta „vanhan“ saksalais-suomalaisen kauppakamarin vuosina 1924-1944 syndikuksena johtaneesta Otto von Zwehlista, josta tuli Hitler-Stalin-sopimuksen takia Suomen kansalainen ja vapaaehtoinen Talvisodassa) valmiin käännöksen tarkistettiin ja korjattiin. Fontit yhtenäistettiin. Käännös on siis valmis, viimeistä oikolukua lukuun ottamatta.
- Tutkimusjohtaja (ja mm. Marjaliisa ja Seppo Hentilä) kutsuttiin Kansallisarkiston monivuotisen „Suomi 100“-hankkeen puitteissa valiokuntaan näyttelyn valmistamiseksi aiheesta ”Saksa, Itävalta-Unkari ja Iso-Britannia“. Sen yhteydessä julkaistua teosta varten tutkimusjohtaja kirjoitti artikkelin saksalaisten ja suomalaisten suhteen taustoista vuoteen 1900 saakka. Hän myös antoi lukuisia vinkkejä mahdollisesti näyttelyyn sopivista esineistä.
- IV. Kansainvälisen symposiumin (aiheena: ”Saksalainen kieli ja kulttuuri

Koillis-Euroopassa”) osallistujien meille lähettämät esitelmät julkaistaan vähitellen ARCTURUS-lehdessä. Ulrich Simonin käsikirjoitus saatiin julkaisuvalmiiksi.

- Itävallan suurlähetystö järjesti yhteistyössä Aue-säätiön kanssa seminaarin aiheesta ”70 vuotta sodan loppumisesta, 60 vuotta puolueettomuutta”. Meidän tehtävänä oli tukea ja auttaa osallistujia.
- Kirjoitettiin jälleen arvosteluja suomalaisista elokuvista, joita esitettiin Lyypekin elokuvajuhlissa ”Nordische Filmtage” vuonna 2015.

Seuraavien hankkeiden toteuttamista jatkettiin:

- Valmistellaan julkaisu Aue-säätiön järjestämistä tapahtumista tämän julkisen toiminnan aloittamisen 25-vuospäivän kunniaksi.
- Aiotaan julkaista 9. Snellman-seminaarin esitelmät. Aiheena oli ollut ”Maahanmuuttajat Helsingissä”.
- Aiotaan julkaista pietarilaisen Elena Knjazevan käsikirjoitus monografiana nimellä ”Lübecker Auswanderer in St.Petersburg”
- Osallistutaan säätiön julkaisuun „ARCTURUS: Blätter der Aue-Stiftung f. Geschichte und Kulturkontakt“ (aikakauslehti)
- Koottiin aineistoa, josta on määrä syntyä julkaisu aiheesta kenraalikuvernööri kreivi Berg.
- Mainostettiin kiertonäyttelyä ”Maahanmuuttajat Helsingissä: saksankieliset maahanmuuttajat Suomen pääkaupungin historiassa” (vuonna 2015 mm. sivinäytteenä Kansallisarkistossa)
- Annetaan tieteellistä tukea Aue-säätiön hallitukselle tämän suunnitellessaan erilaisia seminaareja, kuten esim. ”Agricola ja kansan lukutaito” reformaation 500. vuosipäivän kunniaksi, ja seuraava Snellman-seminaari, jonka aiheeksi mahdollisesti tulee (työnimi) ”Kuinka reagoitiin Suomessa kansallissosialistien vallankäyttöön Saksassa”.
- Valmistellaan julkaisun ”20 Jahre Deutsch-Finnische Handelskammer / 80 Jahre Deutsch-Finnische Vereinigung” uutta painosta Saksalais-suomalaisen kauppakamarin 40- ja Saksa-Suomi-yhdistyksen 100-vuotispäivän kunniaksi yhdessä Bernd Fischerin kanssa, joka vastaa kirjoitusten laajentamisesta. Selvitettiin kysymyksiä uuden julkaisun sisällöstä.

- Neuvotaan ulkopuolisia heidän julkaistamisaikaisissaan ja tutkittiin heidän julkaisujensa mahdollisuuksia tulla osaksi säätiön julkaisusarjaa (Gisbert Jänicke: "Finnland literarisch. Finnland in der dtsprachl. Literatur seit 1800"; Elke Albrecht: "Deutsche Kalevala-Vertonungen"; Dorothea Breier: "Kultur der Finn-landdeutschen im 20. Jh."; Charlotte Henze: "Finnland als Grenzraum").
- Korjataan tai pikemminkin korvataan saksankielisen Wikipedian artikkeli Suomen saksalaisista, „Deutsche in Finnland“ .
- Juhlavuoden lahjaksi Suomen kansalliskirjastolle kootaan suosituslista ensisijaisesti digitalisoitavista "Saksalaiset Suomessa"-aineistoista (joiden digitalisoiminen on erityisen kiireinen hajaavan paperin tai harvinaisuutensa takia).
- Suomen Kansalliskirjasto harkitsee ostaa Viipurin kouluinspektor August Thiemen manuskriptin, jonka aiheena on Thiemen paluumatka Saksaan vuonna 1811, tämän Saksassa asuulta jälkeläisiltä. Tutkimusjohtaja auttaa neuvotteluissa.
- Theodor Auen veljen, Alexander Auen († Tukholmassa), Aue-säätiön arkistolle omistamat asiakirjat otettiin vastaan ja käydään läpi.

Veröffentlichungen der Stiftung zur Förderung deutscher Kultur

Saksalaisen kulttuurin edistämissäätiön julkaisuja

Skrifter utgivna av Stiftelsen för främjande av tysk kultur

Ab 10: / 10:stä lähtien: / Från och med 10:

Veröffentlichungen der Aue-Stiftung / Aue-Säätiön julkaisuja

Skrifter utgivna av Aue-Stiftelsen

ISSN: 1237-7422, ab Nr. 10 1797-6154

(Ab 2 Erscheinungsort Helsinki, ab 12 Helsinki und Lübeck; Druck: Todt-Druck, Villingen-Schwenningen, 2 und 12, 15, 16 Schmidt-Römhild, Lübeck)

- 29 **Vertrauensmann in finnischen Angelegenheiten.** Berichte, Briefe und Erinnerungen von Albert Goldbeck-Löwe zu Finnland und Deutschland im Ersten Weltkrieg. Hrsg. von Uta-Maria Liertz, 2014 – 342 S.
- 28 **Autonomie: Hoffnungsschimmer oder Illusion?** Europäische Autonomien in Geschichte und Gegenwart: Ein Seminar zum 200. Jubiläum der Autonomie

- Finnlands. 8. Snellman-Seminar / hrsg. von Robert Schweitzer & Uta-Maria Liertz, 2013 – 235 S. mit Abb.
- 27 **August Thieme: Finnland.** Faksimile der Ausgabe Wiborg 1808 sowie der *Zugabe zu dem Wiburgschen Schulprogram: Finland.* mit Übersetzungen und Kommentaren hrsg. von Robert Schweitzer. Übersetzung ins Finnische Teivas Oksala, ins Schwedische Lars Huldén u. Mats Huldén, ins Russische Michail Kostolomov, 2012 - 144 S. mit Abb.
- 26 **Vereinskultur und Zivilgesellschaft in Nordosteuropa.** Regionale Spezifik und europäische Zusammenhänge. Beiträge des V. Internationalen Symposiums zur Kultur und Geschichte im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Jörg Hackmann, Wien/Köln (Böhlau Verlag) 2012 - 778 S. mit Abb.
- 25 **Zweihundert Jahre deutsche Finnlandbegeisterung** Referate des VII. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Robert Schweitzer, 2010 - 273 S. mit Abb.
- 24 **Die Ostseewelt/** Matti Klinge
revidierte und erweiterte Ausgabe, 2010 - 240 S., zahlr. Abb.
- 23 **ARCTURUS 6 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2009; 120 Seiten – zahlreiche Abb.
- 22 **ARCTURUS 5 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2008; 192 Seiten – zahlreiche Abb.
- 21 **Kooperative Kompetenzentwicklung Berufsbildung und in der Fachhochschule** - ein Kaleidoskop deutsch-finnischer Zusammenarbeit
hrsg. von Teuvo Ellonen & Jens Stuhldreier – 2007; 286 S., zahlreiche Abb.
- 20 **Finnland, das Zarenreich und die Deutschen.** *Gesammelte Studien zum europäischen Nordosten* / Robert Schweitzer, Festgabe zum 60. Geburtstag des Verfassers und Forschungsleiters der Aue-Stiftung, hrsg. von Uta-Maria Liertz – 2008; 735 S.
- 19 **ARCTURUS 4 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2007; 191 Seiten – zahlreiche Abb.

- 18 „...geräuschlos unberechenbare Zinsen spenden“: *125 Jahre Deutsche Bibliothek Helsinki 1881-2006*, Hrsg Deutsche Bibliothek – 2006, 106 S., Abb., ISBN 952-92-0773-5
- 17 **Nordosteuropa als Geschichtsregion.** Beitr. anlässlich d. III. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 22.-24.9.2001 in Tallinn, Estland / hrsg. von Jörg Hackmann und Robert Schweitzer – 2006. – 524 S., zahlr.III., ISBN 10: 3-7950-7042-2, ISBN 13: 978-3-7950-7042-7
- 16 **ARCTURUS 3 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2005; 176 Seiten – zahlreiche Abb.
- 15 **ARCTURUS 2 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2004; 104 Seiten – zahlreiche Abb.
- 14 **Suomalais-saksalaista yhteistyötä ammatillisen koulutuksen ja ammattikorkeakoulujen kehittämissessä**
Finnisch-deutsche Zusammenarbeit bei der beruflichen Ausbildung und der Fachhochschulen. Hrsg. von Aue-Säätiö und OKKA-Säätiö Helsinki, Red: Teuvo Ellonen und Keijo Nivala, 2003; 206 S., zahlr. III., graph. Darst. und Tab. ISBN: 952-5508-01-3
- 13 **ARCTURUS 1 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2002; 126 Seiten – zahlreiche Abb.
- 12 **Die Stadt im europäischen Nordosten: Kulturbeziehungen von der Ausbreitung des Lübischen Rechts bis zur Aufklärung;** Beitr. Anlässlich d. 2. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 10.-13.9.1998 in Tallinn, Estland / hrsg. von Robert Schweitzer und Waltraud Bastman-Bühner unter Mitarb. von Jörg Hackmann. – 2001. – 575 S., zahlr. III., graph. Darst. und Tab.
- 11 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Kulturbeziehungen nach 1945;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars - 5. Snellman-Seminar - 19.5.-23.5.1999 in Avaranta/Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 2000. - 240 S.; zahlr. III. und Tab.
- 10 **Deutscher aus Rußland und finnischer Europäer: Theodor Aue; Familie, Leben, Vermächtnis /** Robert Schweitzer. -2000. - 168 S.; 48 Ill., Tab.
- 9 **Finlandia Bonn /** Yrjö Väinänen. Übers. aus dem Finn. von Waltraud Bastman-Bühner. - 1996. -272. ; III. (In Zsarb. mit der DFG)

- 8 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Beziehungen nach 1945: *Wirtschaft und Handel***; Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars – 4. Snellman-Seminar – 5.3.-9.3.1997 im Haus Rissen/Hamburg / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner (Gesamtkonzeption); Hannes Saarinen]. - 1998. - 175 S.; zahlr. Ill. und Tab. (Mit einem Überblick über das 3. Snellman-Seminar: Zur Neuorientierung der finn.-dt. Beziehungen nach 1945: Politik und Geschichte, 11.-14.10.1995)
- 7 **Der Finnische Meerbusen als Brennpunkt: *Wandern und Wirken deutschsprachiger Menschen im europäischen Nordosten*** ; Beitr. anlässlich des [1.] Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 6.-10. September 1995 in Tallinn/Estland / Hrsg.: Robert Schweitzer; Waltraud Bastman-Bühner. 1998. - 408 S.; Ill., Tab.
- 6 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. - 2., durchges. Auflage. [1995]. (Umfang wie 3)
- 5 **Finnland und die europäische Integration. - 2.:** Beitr. von Teiln. des 2. Snellman-Seminars– 5.9.-9.9.1994 in Aavaranta/ Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 4 **Finnland und die europäische Integration. - 1.:** Beitr. von Teiln. des 1. Snellman-Seminars – 31.8.-3.9.1993 in Klingenthal/Elsaß / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 3 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. – 1993. - 102 S.; 19 Ill., 5 Tab., mit finn., schwed., engl. und russ. Zusammenfassung
- 2 **Lübecker in Finnland:** historischer Hintergrund und Auswanderung in der Autonomiezeit / Robert Schweitzer. 1991. - 95 S.; 17 Ill., 8 Tab.
- [1] **Finnlands Winterkrieg 1939/40: *Dokumentation aus neutraler Sicht***; drei Akte eines Freiheitskampfes, Neurose und Glasnost / Andreas Döpfner. - Zürich: Verlag der Neuen Zürcher Zeitung, 1989. - 175 S.; zahlr. Ill. (Enth. die 1939/40 in dieser Zeitung ersch. Berichte von Max Mehlem und Ernst Regensburger mit einer Einführung)

Die Publikationen können bei
Aue-Stiftung Helsinki
Fax +358 9 485 787 oder
E-mail: info@aue-stiftung.org
bestellt werden.

Rabatt bei Sammelbestellungen
auf Anfrage.

Aue-Säätiö

Munkkiniemen Puistotie 18 B 47
FI 00330 HELSINKI / Helsingfors
☎+358 (0)9 485080, (0)50-4089416
Fax: +358 (0)10 296 2616
info@aue-stiftung.org
<http://www.aue-stiftung.org>

Geschäftsführerin / toiminnanjohtaja

Dr. Uta-Maria Liertz
Lönrotinkatu 9A 1
FI-01200 HELSINKI
☎ +358 (0)50 4089416
liertz@aue-stiftung.org

Forschungsleiter / tutkimusjohtaja

Dr. Robert Schweitzer
St. Jürgen Ring 11
D-23560 LÜBECK
☎ + 49 451 53373
GSM +358 (0)50 3395494
robschweitzer@yahoo.com

Bank / Pankki:

Nordea 201218-10084, 208018-21823
IBAN: FI2920801800021823 Swift: NDEAFIHH